



**МЕМОРАНДУМ О
ВЗАИМОПОНИМАНИИ МЕЖДУ
КАЗАНСКИМ ФЕДЕРАЛЬНЫМ
УНИВЕРСИТЕТОМ, КАЗАНЬ,
РОССИЯ, И ФЕДЕРАЛЬНЫМ
УНИВЕРСИТЕТОМ РИУ-ГРАНДИ-ДУ-
НОРТИ, НАТАЛ, БРАЗИЛИЯ**

Настоящий Меморандум о взаимопонимании (далее именуемый «Меморандум») подписан и вступает в силу со дня последней подписи между сторонами:

Д-р Тимирхан Алишев, проректор по внешним связям, от имени Казанского федерального университета, действующий на основании доверенности № 0.1.1.55-07/255 от 15 декабря 2025 года, и профессор Жозе Даниэль Диниз Мело, кандидат наук, повторно назначенный на должность ректора ФУРГдН Государственным министром образования в соответствии с положениями статьи 13 Закона 8112 от 11 декабря 1990 года на 4-летний срок (2023-2027 годы) указом от 24 мая 2023 года, опубликованным в Федеральном официальном вестнике (ГОВ) 25 мая 2023 года, выпуск 99, раздел 2, стр. 1, от имени Федерального университета Риу-Гранди-ду-Норти; далее совместно именуемые «Стороны».

Статья 1. Цель меморандума

Целью настоящего Меморандума является

**MEMORANDO DE ENTENDIMENTO
ENTRE
UNIVERSIDADE FEDERAL DE KAZAN,
KAZAN, FEDERAÇÃO RUSSA
E
UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO
GRANDE DO NORTE, NATAL, BRASIL**

O presente Memorando de Entendimento (doravante denominado Memorando) é celebrado e entra em vigor na data da última assinatura, entre:

O Dr. Timirkhan Alishev, Pró-Reitor para Assuntos Internacionais, em nome da Universidade Federal de Kazan, agindo com base na Procuração nº 0.1.1.55-07/255 de 15 de dezembro de 2025, e o Prof. José Daniel Diniz Melo, PhD, reconduzido ao cargo de Reitor da UFRN pelo Ministro de Estado da Educação, em virtude do disposto no artigo 13 da Lei 8.112, de 11 de dezembro de 1990, para um mandato de 4 anos (2023-2027), por meio do Decreto de 24 de maio de 2023, publicado no Diário Oficial da União (DOU) em 25 de maio de 2023, Edição 99, Seção 2, página 1, em nome da Universidade Federal do Rio Grande do Norte; doravante denominados conjuntamente como “as Partes”.

Artigo 1. Objetivo

O objetivo do presente Memorando é



развитие международного сотрудничества и укрепление контактов между Казанским федеральным университетом и Федеральным университетом Риу-Гранди-ду-Норти в области науки и образования в соответствии с Соглашением между Правительством России и Правительством Федеративной Республики Бразилия о сотрудничестве в области культуры и образования от 21 ноября 1997 года.

Статья 2. Деятельность сторон

Сотрудничество между Сторонами должно способствовать следующим видам деятельности:

- разработке и реализации совместных образовательных и научных программ в области образования;
- размещению студентов, педагогических и научных кадров Сторон в университетах-партнёрах с целью обучения, повышения квалификации и совершенствования научно-образовательной деятельности, включая международный академический обмен;
- проведению совместных научных исследований, осуществлению фундаментальных и прикладных научных исследований в области образования, совместной реализации инновационных мероприятий;
- участию в сетевом формате реализации образовательных программ;

desenvolver a cooperação internacional e fortalecer os contatos entre a Universidade Federal de Kazan e a Universidade Federal do Rio Grande do Norte nas áreas de ciência e educação, em conformidade com o Acordo entre o Governo da Rússia e o Governo da República Federativa do Brasil sobre Cooperação no Campo da Cultura e Educação, de 21 de novembro de 1997.

Artigo 2. Atividades

A cooperação entre as Partes deverá promover as seguintes atividades:

- desenvolvimento e implementação de programas educacionais e científicos conjuntos na área da educação;
- colocação de estudantes, pessoal docente e científico das Partes em uma universidade parceira com o objetivo de treinamento, desenvolvimento profissional e aprimoramento de atividades científicas e educacionais, inclusive intercâmbio acadêmico internacional;
- pesquisa científica conjunta, implementação de pesquisa científica básica e aplicada na área da educação, implementação conjunta de atividades inovadoras;
- participação na implementação de programas educacionais em formato de rede;
- participação e organização de projetos educacionais e de pesquisa internacionais, congressos, simpósios, conferências,



- участию в организации и проведении международных образовательных и исследовательских проектов, конгрессов, симпозиумов, конференций, семинаров, а также обмену научно-образовательной литературой.

Для реализации каждого вида деятельности будет составлено отдельное соглашение, определяющее права и обязанности Сторон.

Статья 3. Сроки

Настоящий меморандум будет действовать 5 (пять) лет с даты подписания и может быть продлён по дополнительному соглашению сторон.

Статья 4. Дополнения и изменения

Каждая Сторона имеет право в письменной форме, посредством поправки, предлагать приложения и изменения к настоящему Меморандуму, при условии сохранения его цели, и при условии подписания Сторонами.

Статья 5. Прекращение и предварительное уведомление

Стороны имеют право расторгнуть настоящий Меморандум путем письменного уведомления другой Стороны. Уведомление о расторжении направляется Стороной, инициировавшей расторжение, на зарегистрированный адрес и/или адрес электронной почты другой Стороны,

семинаrios, bem como o intercâmbio de literatura educacional e científica.

Um acordo separado para determinar os direitos e obrigações das Partes será elaborado para a implementação de cada tipo de atividade.

Artigo 3. Duração

O prazo de vigência deste Memorando de Entendimento será de 5 (cinco) anos a partir da sua assinatura, podendo ser prorrogado, mediante a celebração de aditivo.

Artigo 4. Anexos e Alterações

Cada Parte tem o direito de propor anexos e alterações ao presente Memorando por escrito, mediante termo aditivo, desde que mantido o seu objeto, e assinado pelas Partes.

Artigo 5. Rescisão e Aviso Prévio

As Partes têm o direito de rescindir o presente Memorando mediante notificação por escrito à outra Parte. A notificação de rescisão deverá ser enviada pela Parte que a iniciou para o endereço registrado e/ou endereço de e-mail da outra Parte especificados neste documento. O presente Memorando será considerado



указанные в настоящем документе. Настоящий Меморандум считается расторгнутым с даты получения такого уведомления. Если данное уведомление не получено в течение 7 (семи) дней после его доставки в почтовое отделение получающей Стороны. Меморандум считается расторгнутым на 8-й день. Расторжение не влияет на какие-либо соглашения, ранее достигнутые в рамках настоящего Меморандума.

Статья 6. Финансирование

Никакие финансовые обязательства не будут возложены ни на одну из Сторон. Каждая Сторона, в соответствии со своими правилами и положениями, обязуется финансировать обмен своим преподавательским составом и/или студентами, а также другие мероприятия, проводимые любой из Сторон, если не согласовано иное.

Статья 7. Принципы добросовестности и гибкости

Мероприятия, не включенные в настоящий Меморандум, согласовываются Сторонами. Обе Стороны обязуются поддерживать постоянную связь, доброжелательность, гибкость и адаптивность при выполнении настоящего Меморандума.

Стороны были уведомлены об условиях «Антикоррупционной оговорки» и «Доказательств», представленных на официальном сайте правового управления

rescindido a partir da data de recebimento dessa notificação. Caso esta notificação não seja recebida no período de 7 (sete) dias após sua entrega na agência postal da Parte destinatária, o Memorando será considerado rescindido no 8º dia. A rescisão não afetará quaisquer pactuações previamente estabelecidas no âmbito do presente Memorando.

Artigo 6. Recursos Financeiros

Nenhuma obrigação financeira será incorrida por qualquer das Partes. Cada Parte, de acordo com suas normas e regulamentos, financiará o intercâmbio de seu pessoal docente e/ou estudantes, bem como outras atividades realizadas por qualquer uma das Partes, salvo se acordado de forma diferente.

Artigo 7. Boa vontade e flexibilidade das Partes

As atividades que não estiverem incluídas no presente Memorando deverão ser acordadas entre as Partes. Ambas as Partes manterão comunicação contínua, boa vontade, flexibilidade e adaptabilidade no cumprimento do presente Memorando.

As Partes foram notificadas sobre os termos da “Cláusula Anticorrupção” e das “Declarações” apresentadas no site oficial do Departamento Jurídico da Universidade Federal de Kazan



Казанского федерального университета (<http://kpfu.ru/jurdocs>), и обязуются соблюдать их при выполнении своих обязательств.

Применение вышеупомянутых правил будет возможно в той мере, в какой они не противоречат бразильскому законодательству, регулиющему те же вопросы, в частности Закону № 12846/2013.

Статья 8. Копии и языки меморандума

Меморандум будет представлен в двух (2) двуязычных письменных оригиналах (на русском и португальском языках), каждый из которых будет иметь одинаковую юридическую силу.

Статья 9. Публикация, публичная информация и распространение информации

Публичная информация, являющаяся результатом действий, программ, работ, услуг и кампаний, вытекающих из настоящего Меморандума о взаимопонимании, должна носить образовательный, информативный или социально-воспитательный характер и не может включать имена, символы или изображения, характеризующие личное продвижение должностных лиц или государственных служащих.

Статья 10. Соответствие антикоррупционному законодательству

(<http://kpfu.ru/jurdocs>) e concordam em cumpri-las no desempenho de suas obrigações.

A aplicação dos normativos acima mencionados será possível naquilo que não conflitar com a legislação brasileira que disciplina as mesmas matérias, especificamente a Lei nº 12.846/2013.

Artigo 8. Vias e idiomas deste Memorando

O Memorando será apresentado em 2 (duas) vias originais bilíngues escritas (idioma russo e português) -- cada uma das quais com a mesma força jurídica.

Artigo 9. Publicação, publicidade e Divulgação

A publicidade decorrente dos atos, programas, obras, serviços e campanhas, procedentes deste Memorando de Entendimento deverá possuir caráter educativo, informativo, ou de orientação social, dela não podendo constar nomes, símbolos ou imagens que caracterizem promoção pessoal de autoridades ou servidores públicos.

Artigo 10. Conformidade com as Leis Anticorrupção



10.1. Стороны обязуются принимать все необходимые меры, соблюдая принципы вежливости и законности, а также в соответствии с надлежащей деловой практикой, для соблюдения и обеспечения того, чтобы их консультанты, директора, сотрудники и/или любое лицо, действующее от их имени, включая агентов и субподрядчиков, если таковые имеются (все далее именуемые «Связанные стороны», а каждая из них — «Связанная сторона»), соблюдали все применимые законы, включая законы, касающиеся борьбы с коррупцией, взяточничеством и отмыванием денег, а также законы, касающиеся экономических санкций, действующие в юрисдикциях, в которых зарегистрированы Стороны, и в юрисдикции, в которой будет исполняться меморандум (если она отличается), для предотвращения любой мошеннической деятельности с их стороны или со стороны Связанной стороны в отношении исполнения настоящего соглашения.

10.2. Сторона обязана незамедлительно уведомить другую сторону о любом предполагаемом мошенничестве, которое произошло, происходит или может произойти, чтобы можно было принять необходимые меры для его расследования.

10.3. Стороны обязуются строго соблюдать условия, изложенные в пунктах ниже, во избежание немедленного и обоснованного расторжения договорных отношений.

10.4. Стороны заявляют, что им известно о том, что их юридические отделы и/или привлеченные юристы уполномочены в случае действий, нарушающих положения

10.1. Os PARCEIROS deverão tomar todas as medidas necessárias, observados os princípios de civilidade e legalidade, e de acordo com as boas práticas empresariais para cumprir e assegurar que seus conselheiros, diretores, empregados e/ou qualquer pessoa agindo em seu nome, inclusive prepostos e subcontratados, quando houver (todos doravante referidos como “Partes Relacionadas” e, cada uma delas, como “uma Parte Relacionada”) obedecerão a todas as leis aplicáveis, incluindo aquelas relativas ao combate à corrupção, suborno e lavagem de dinheiro, bem como aquelas relativas a sanções econômicas, vigentes nas jurisdições em que os PARCEIROS estão constituídos e na jurisdição em que o acordo de parceria será cumprido (se diferentes), para impedir qualquer atividade fraudulenta por si ou por uma Parte Relacionada com relação ao cumprimento deste acordo de parceria.

10.2. Um PARCEIRO deverá notificar imediatamente o outro sobre eventual suspeita de qualquer fraude que tenha ocorrido, esteja ocorrendo, ou provavelmente ocorrerá, para que sejam tomadas as medidas necessárias para apurá-las.

10.3. Os PARCEIROS obrigam-se a observar rigidamente as condições contidas nos itens abaixo, sob pena de imediata e justificada rescisão do vínculo contratual.

10.4. Os PARCEIROS declaram-se cientes de que seus departamentos jurídicos e/ou advogados contratados estão autorizados, em caso de práticas que atentem contra os preceitos dessa cláusula, a solicitar a imediata abertura dos procedimentos criminais, cíveis e administrativos cabíveis à cada hipótese:



настоящего пункта, требовать немедленного возбуждения уголовного, гражданского и административного производства, применимого к каждому делу:

10.4.1. Стороны ни при каких обстоятельствах не имеют права дарить или предлагать какие-либо подарки, поездки или преимущества любому сотруднику, служащему, агенту или директору другой Стороны, особенно тем, кто отвечает за выполнение настоящего соглашения. Разрешается только вручение подарков, таких как ручки, ежедневники, календари, блокноты и т. д., в определённое время;

10.4.2. Стороны могут представлять интересы другой Стороны перед государственными органами только при наличии надлежащих полномочий, либо в рамках самого соглашения, либо на основании предварительного, прямого и письменного разрешения своего представителя, обладающего соответствующими полномочиями;

10.4.3. Стороны и их сотрудники/агенты, действуя от имени или защищая интересы настоящего соглашения перед государственными органами, ведомствами или агентами, не имеют права давать, получать или предлагать какие-либо подарки, преимущества или льготы государственным агентам, особенно с целью получения каких-либо преференций для Стороны;

10.4.4. Стороны, действуя от имени или в защиту своих интересов, не могут предоставлять конфиденциальную информацию третьим лицам или государственным деятелям, даже если это может каким-либо образом способствовать

10.4.1. Os PARCEIROS não poderão, em hipótese alguma, dar ou oferecer nenhum tipo de presente, viagens, vantagens a qualquer empregado, servidor, preposto ou diretor de outro PARCEIRO, especialmente àqueles responsáveis pela fiscalização do presente acordo. Serão admitidos apenas, em épocas específicas, a entrega de brindes, tais como canetas, agendas, folhinhas, cadernos etc.;

10.4.2. Os PARCEIROS somente poderão representar outro PARCEIRO perante órgãos públicos quando devidamente autorizado para tal, seja no corpo do próprio acordo, seja mediante autorização prévia, expressa e escrita de seu representante com poderes para assim proceder;

10.4.3. Os PARCEIROS e seus empregados/prepostos, quando agirem em nome ou defendendo interesses deste acordo perante órgãos, autoridades ou agentes públicos, não poderão dar, receber ou oferecer quaisquer presentes, vantagens ou favores a agentes públicos, sobretudo no intuito de obter qualquer tipo de favorecimento para os PARCEIROS;

10.4.4. Os PARCEIROS, quando agirem em nome ou defendendo seus interesses, não poderão fornecer informações sigilosas a terceiros ou a agentes públicos, mesmo que isso venha a facilitar, de alguma forma, o cumprimento desse acordo;

10.4.5. Os PARCEIROS, ao tomar conhecimento de que algum de seus prepostos ou empregados descumpriram as premissas e obrigações acima pactuadas, denunciarão



выполнению настоящего соглашения:

10.4.5. Стороны, узнав о несоблюдении кем-либо из своих агентов или сотрудников вышеизложенных положений и обязательств, обязаны незамедлительно сообщить об этом, чтобы совместно разработать и реализовать план действий, направленный на: I – немедленное увольнение сотрудника или агента; II – предотвращение повторения подобных действий; и III – обеспечение сохранения действия соглашения.

Статья 11. Кадровые вопросы

Участие административного персонала, преподавательского состава или студентов из учебных заведений в программах обмена никоим образом не подразумевает каких-либо изменений и/или трудовых и/или академических отношений с другим участвующим учебным заведением, а также участие в программах обмена не подразумевает перевода сотрудников, которые могут быть назначены только для выполнения конкретной задачи, предусмотренной в соглашении, и на определённый период времени.

Статья 12. Прекращение меморандума

Настоящий документ может быть расторгнут:

- а) по истечении срока его действия без подписания сторонами соглашения о его продлении;
- б) по сообщению любой из сторон, если она больше не заинтересована в сохранении партнёрства; или

espontaneamente o fato, de forma que, juntos, elaborem e executem um plano de ação para: I - afastar o empregado ou preposto imediatamente; II - evitar que tais atos se repitam; e III - garantir que o acordo tenha condições de continuar vigente.

Artigo 11. Recursos humanos

A participação de pessoal administrativo, docente ou discente das instituições nas atividades de intercâmbio não implicará de modo nenhum em alteração e/ou vinculação funcional e/ou acadêmica com a outra instituição participe, bem como que a participação nas atividades não implicará cessão de servidores, que poderão ser designados apenas para o desempenho de ação específica prevista na avença e por prazo determinado.

Artigo 12. Encerramento do Memorando de Entendimento

O presente instrumento será extinto:

- a) por advento do termo final, sem que os participantes tenham até então firmado aditivo para renová-lo;
- b) por comunicação de qualquer dos participantes, se não tiver mais interesse na manutenção da parceria; ou



**Kazan Federal
UNIVERSITY**



в) по соглашению сторон до истечения срока его действия, которое должно быть надлежащим образом оформлено.

c) por consenso dos participantes antes do advento do termo final de vigência, devendo ser devidamente formalizado.

Д-р Тимирхан Алишев
Dr Timirkhan Alishev

Prof. Dr. Henio Ferreira de Miranda
Профессор Энио Феррейра де Миранда

Проректор по внешним связям
Pró-Reitor para Assuntos Internacionais

Проректор
Vice-Reitor

Казанский федеральный университет
Universidade Federal de Kazan

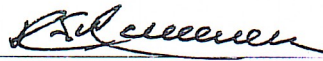
Федеральный университет Риу-Гранди-ду-Норти
Universidade Federal do Rio Grande do Norte

420008, Российская Федерация, г. Казань,
ул. Кремлёвская, д. 18, корпус 1
Электронная почта: inter@kpfu.ru

Campus Universitário Lagoa Nova
CEP 59078-900 - Caixa postal 1524 -
Natal/RN - Brasil: e-mail:
acordointernacional@sri.ufrn.br;
sri@sri.ufrn.br

Data/Date: 15.06.2026




подпись / assinatura